BLOCK



I.





Z POWINSZOWANIEM IMIENIN

KOCHANEMU

KLEMENSOWI BĄKOWSKIEMU

DNIA 23. XI. 1887.

Dr Sławard

Dr Konar

Dr Raczyński

Szarwark

Fedorowicz

Ramułt

Kesiemy

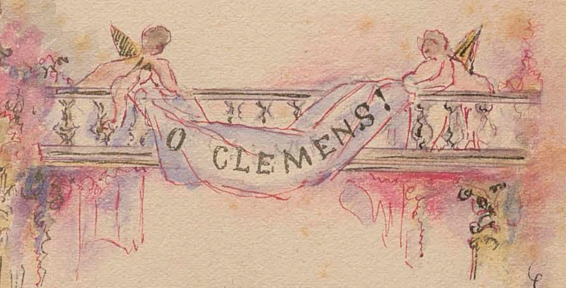
Tomasz

Dr Kloy

Nurzkowski

Kliem. Ramułt

Kraków 23. listop. 1888.



Z POWINSZOWANIEM
IMIENIN

KLEMENSOWI

BĄKOWSKIEMU

Wolę trzy razy wlecieć na pagata
Niżeli drapać się ku Parnasowi
A jednak dzisiaj rym gładki się splata
Gdy powinszować trzeba Klemensowi

Niech życie zawsze tak gładko Ci płynie
Jak likier z flaszki otwartej
Szczęście Twej duszy niech nigdy nie minie
W kłopotach miej zawsze szkarty

Rak



Gdyby mnie swą łaską Muzy obsypały
I niebiańskie boginie głos wieszczy dały —
Uwieńczyłbym w pięknym rymie
Drogi Klemensie Twe imię. —
Lecz na Parnas tak wysoko i ślisko
Twe skromne serce tuż przy nas tak blisko
Więc przyjm w dzień Twego Imienia
Tylko prosty wyraz życzenia. —
Niech Cię uwikła jaka piękna Marya
Gdzie z rozlicznych cudów słynie Kalwarya°
Niech Stańczyk zuchwale zawoła Oho!
Jak zagrzmi w Sejmie polski Klemenceau.

° Kw. - Ulubione miejsce Solenizanta.

Dr. A. Stawarski



Oćcu się prędko w
życiu swego zdrowie
Wszystkim szczęście w domu
z Dziećmi
I wkrótce szczęśliwa Cię
szczęścia używanie
Pociecha z dziatek

Obr. Jedn.



Niech się Twe martwe serce rozgrzeje
Wśród ciała puchu –
Iskra uczucia niechaj zatleje –
W uśpionym duchu.

Przykład jednego z grona naszego
Niechaj Ci świeci
A teoryę ciasnych gorsetów
Wymieć jak śmieci.

Bo gdy figurkę obejmiesz piękną
Mówiąc „Kochana"

/.

To i zasady teoryi piękną

Jak morska piana! —

Tadeusz Federowicz



Jeśli myśli masz poważne,
Wówczas spiesznie jedź do Lwowa,
Który w murach swoich chowa
Panny piękne i posażne.

Lecz gdy myśl ci przyjdzie pusta
Jako motyl żyć skrzydlaty,
to są równie jako kwiaty
Krakowianek piękne usta!

Franiszek Turek
ex lwowianin

23/11 888



Ja życzę, byś Pan przy głównej ulicy
Otworzył biuro w własnej kamienicy
Byś klientów miewał jak najwięcej
I zbił monetę najmniej 100,000 tysięcy

Roman Stapak

Ze wszystkich dobrych rzeczy tego
świata
Cenię najwięcej wolność – rzekła zerem
Życzę więc Panu byś w najdłuższe lata
Pozostał zawsze wolnym – kawalerem.

Juliusz [illegible]

OSTENDA.

Póki zdrowie tylko służy
Korzystaj Pan z młodych lat
Żyj wesoło i z podróży
Nawiedź i dalekie świat!
Do gdy lata młode miną
Próżno szukać wolnych dni
Siedzisz w domu z kobieciną
Ona światem będzie ci

Michał Roy



Chceszli mile być widziany
Gdzie tylko przestąpisz próg
I często się puszczać w tany
I wszyst wciąż okładać huk
Ćwicz w Sokole się dzień cały
(Bo ćwiczenie nie jest złe)
Lek to pewny, doskonały
Na cieniutkie nóżki twe

Stanisław Tomik



Szukaj Pan żony między pannami
A w dniu urodzin pierwszego syna
Posyłam Panu wraz z życzeniami
Cały kosz wina!
Lecz spiesz się spełnić warunki dane
Inaczej pewna jest Pańska strata
Bo „in obligo" nie pozostanę
Tylko dwa lata

Jan Kanty Fiederowicz

23/11 85



Jeżeli kiedy z pięknych dziewic która
Wzrokiem się śmiało wyzywa
Nie wierz jéj nigdy - bo to Ewy córa
Jak wąż ów w raju fałszywa
Jeżeli w sercu Twojem zabłąkany
Zagości obraz jakiéj białogłowy
Wyrwij go z serca gwałtem tak
jak z rany
Wyrywasz kolec cierniowy

Kazimierz Lamutz

Jeśli drogich dni marzenia
Są już bliskie wypełnienia
To się szczęściem zwie...!

Więc Ci życzę druhu mój
By najprędzej się ziściły
Wszystkie myśli Twe.

Józef Muszkowski

* * *

Wiązankę życzeń niosę gotową
Co najlepszego świat miewa;
Pierwsze jest zdrowie, — żyj nam więc zdrowo,
Sit Tibi vita longaeva!

Żyć jednak nie dość, trzeba monety,
Ludzie bogaci wszędzie cenieni;
Gromadź więc grosze do swej kalety
Sint Tibi multi floreni!

Ale że szczęście, jak powiadają,
I od złotego lepsze jest runa,
Więc niech Ci losy zawsze sprzyjają,
Sit Tibi fausta fortuna!

Widząc dostatek, szczęście w około
Porzuć swe troski ze szczętem,
Żyj w towarzystwie naszém wesoło
Et bonam habeas mentem!

Tadeusz Dresiewski

17

Krzeszowice Dnia 1 Stycznia 1895


Z powinszowaniem
Z powinszowaniem
NOWEGO ROKU.

Towarzystwo Zaliczkowe
W KRZESZOWICACH,

Krzeszowice, dn. 23. Listopada 1905.

18

Wielmożnemu Panu

Mecenasowi

w dniu Imienin

najszczersze życzenia

składają

Bortnaczewski   F. Gawęcki

J. Stoktosiński   W. Krawiecki   Sikora   Ziemba

Na wieczorze w Grand-Hotelu z powodu moich imienin byli:

Prof. Domański
Chrzanowski
hr Mostowski
Dr Leńkowski
Dr Schnaitter
Dr Zlabicht
Murkowski
Dr Koy
Jan Fedorowicz
Tadeusz Fedorowicz
Zawiejski
Prof Kutrzeba
A. Kirchmajer
Szatkowski
Dr Wernikowski
Jan Rydel

23/XI 1917.

wewnątrz telegramy ad hoc.

20

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число евіденційне:

Gattung / Rodzaj / Рід

Telegramm — Telegram
Телеґрам

Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначеня

von / od / з

Nr. / L. / Ч. — mit / o / о — Taxworten / słow. podl. opł. / слов. підл. опл. — W / sł. / сл. — Ch) / sz.) / ш.) — aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня — 190.. — um / o / о — Uhr / godz. / год. — M. / m. / м. — Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg:
Przez nadawcę podana droga:
Дорога означена надавцем:

Gebühren / Należytości / Належитости — K / K. — h / c.
Bar / w gotówce / готівкою
Marken / w znaczkach / значками
Kredit / kredytowane / кредит
Der Annahmebeamte:
Nazwisko urzędnika przyjmującego:
Назвище урядника прийм.:

2 h

Raum zum Aufkleben der Briefmarken.
Miejsce da nalepiania znaczków pocztowych.
Місце до налїплюваня значків листових.

Das Publikum wird im eigenen Interesse aufgefordert, die Telegramme leserlich, womöglich mit Tinte, niederzuschreiben und genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność aby we własnym interesie pisała telegramy czytelnie, o ile możności atramentem i adresowała dokładnie.
Взиває ся публику, щоби у власнім інтересі писала телеграми чинким письмом, по можности чорнилом і точно адресувала.

Dr. Klemens Bąkowski Advocat und Syndycus
der Königl. Hauptstadt Krakau in Krakau I B. Slawkowskygasse
No 5 Parterre - Im Hintertract. Saal 3 - nicht anklopfen.

Gratuliren zum allerneuesten Geburtstage mit
dem Wunsche: Ihr strammes Kehrt-Euch-Antlitz
das mir täglich inspiriren möge noch viele Jahre in
Bester ~~cono~~ Condition erhalten bleiben

Die Generalität beim Wentzl.

Absender: — Nadawca:
Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеграфів не бере на себе ніякої відвічальности за телеграми віддані єї до пересланя або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до — am / dnia / дня — 190.. — um / o / о — Uhr / godz. / год. — Min. / m. / мін. — Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. — durch / przez / через

1906, II. (d. p. r.)

21

Evidenznummer: L. ewidencyjna: Число евіденцийне:	Gattung / Rodzaj / Рід	**Telegramm — Telegram** **Телеґрам**	Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначення	Gebühren / Należytości / Належитости	K / K.	h / c.

Monsieur Boncovsky — von / od / з — Cracovie, Grand.

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg: / Przez nadawcę podana droga: / Дорога означена надавцем:

Nr. / L. / Ч. — mit / o / o — Taxworten / słów. podl. opł. / слов. підл. опл. — W / sł. / сл. — (Ch) / (sz.) / (ш.) — aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня — / 190.. — um / o / o — Uhr / godz. / год. — M. / m. / м. — Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки

Bar / w gotówce / готівкою — Marken / w znaczkach / значками — Kredit / kredytowane / кредит

Der Annahmebeamte: / Nazwisko urzędnika przyjmującego: / Назвище урядника прийм.:

2 h

Raum zum Aufkleben der Briefmarken. / Miejsce da nalepiania znaczków pocztowych. / Місце до наліплювання значків листових.

Das Publikum wird im eigenen Interesse aufgefordert, die Telegramme leserlich, womöglich mit Tinte, niederzuschreiben und genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność aby we własnym interesie pisała telegramy czytelnie, o ile możności atramentem i adresowała dokładnie.
Взиваєся публику, щоби у власнім інтересі писала телеграми читким письмом, по можности чорнилом і точно адресувала.

Constantinople.
A l'ordre speciale de Sa Majesté Abdul Hamide, sultan de Turquie.
Nous vous adressons a vous, Monsieur, qui ~~vous~~ êtes ~~désigné~~ ... désigné ~~comme~~ par toute l'Europe d'être le plus celebre specialiste en cette matière, de vouloir ~~p.~~ accepter la présidence de la commission speciale pour reorganisation de l'imperiale harem. Le comité de jeunes Turques.

Absender: — Nadawca: / Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеграфів не бере на себе ніякої відвічальности за телеграми віддані єї до пересланя або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до — am / dnia / дня — / 190... — um / o / o — Uhr / godz. / год. — Min. / m. / мін. — Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. — durch / przez / через

1906, II. (d. p. r.)

22

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число евіденцийне:

Gattung / Rodzaj / Рід

Telegramm — Telegram
Телеґрам

Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначення

Gebühren / Należytości / Належитости	K / K.	h / c.
Bar / w gotówce / готівкою		
Marken / w znaczkach / значками		
Kredit / kredytowane / кредит		

Monsieur Bąkowski   von / od / з   Cracovie

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg:
Przez nadawcę podana droga:
Дорога означена надавцем:

Nr. / L. / Ч. .... mit / o / o .... Taxworten / słow. podl. opł. / слов. підл. опл. .... W / sł. / сл. .... Ch / sz. / ш. aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня ....../..... 190... um / o / o .... Uhr / godz. / год. .... M. / m. / м. .... Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки

Der Annahmebeamte:
Nazwisko urzędnika przyjmującego:
Названще урядника прийм.:

2 h

Na rozkaz własny Jego Sułtańskiej Mości Abdul Hamida Na podstawie pro
pozycyi komisyi do przeprowadzenia konstytucyi i reform postanowiliś
my zaprosić Pana jako według jednomyślnej opinii Europy najlepszego
w tym kierunku znawcę na prezesa komisyi dla zreorgonizowania naszego
Haremu

Das Publikum wird i... esse aufgefordert, die Teleg... womöglich mit Tinte, niede... genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność... nym interesie pisała teleg... o ile możności atramente... dokładnie.
Взивается публику, щоби у власні... еоі писала телеграми чітким письм... можности чорнилом і точно адресува...

Absender: — Nadawca:
Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеґрафів не бере на себе ніякої відвічальности за телеґрами віддані єї до переслання або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до .... am / dnia / дня ....../..... 190... um / o / o .... Uhr / godz. / год. .... Min. / m. / мін. .... Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. .... durch / przez / через

1906, II. (d. p. r.)

23

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число евіденційне:

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg:
Przez nadawcę podana droga:
Дорога означена надавцем:

Gattung / Rodzaj / Рід

Telegramm — Telegram — Телеґрам

Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначення

Gebühren / Należytości / Належитости | K K. | h c.

Bar / w gotówce / готівкою
Marken / w znaczkach / значками
Kredit / kredytowane / кредит

Dr. Klemens Bąkowski von / od / з Kraków Grand Hotel

Nr. / L. / Ч. mit / o / о Taxworten / słów. podl. opł. / слов. підл. опл. W / sł. / сл. Ch / sz. / ш. aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня ..../.... 190.. um / o / о Uhr / godz. / год. M. / m. / м. Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки

Der Annahmebeamte: / Nazwisko urzędnika przyjmującego: / Назвище урядника прийм.:

2 h

Raum zum Aufkleben der Briefmarken.
Miejsce da nalepiania znaczków pocztowych.
Місце до наліплювання значків листових.

Das Publikum wird im eigenen Interesse aufgefordert, die Telegramme leserlich, womöglich mit Tinte, niederzuschreiben und genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność aby we własnym interesie pisała telegramy czytelnie, o ile możności atramentem i adresowała dokładnie.
Взиває ся публику, щоби у власнім інтереси писала телеґрами читким письмом, по можности чорнилом і точно адресувала.

Nieustraszonemu pogromcy czteropiętrowych domów przesyłają
życzenia, by każda jego akcya równie świetny wydała rezultat

Fränkel et C-ie

Absender: — Nadawca: / Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеґрафів не бере на себе ніякої відвічальности за телеґрами віддані єї до переслання або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до .... am / dnia / дня ..../.... 190.. um / o / о Uhr / godz. / год. Min. / m. / мін. Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. .... durch / przez / через

1906, II. (d. p. r.)

24

Telegramm — Telegram

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число евіденцийне:

Gattung / Rodzaj / Рід ....

Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначеня ....

Gebühren / Należytości / Належитости	K / K.	h / с.
Bar / w gotówce / готівкою	......	......
Marken / w znaczkach / значками	......	......
Kredit / kredytowane / кредит	......	......

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg:
Przez nadawcę podana droga:
Дорога означена надавцем:

Herrn Dr.Clemens Bonkowsky

Krakau

Nr. / L. / Ч. .... mit / o / o .... Taxworten / słow. podl. opł. / слов. підл. опл. ...... W / sł. / сл. ...... Ch) / sz.) / ш.) aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня ...... / ...... 190... um / o / o ...... Uhr / godz. / год. ...... M. / m. / м. ...... Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки ....

Der Annahmebeamte:
Nazwisko urzędnika przyjmującego:
Назвище урядника прийм.:

2 h

In Errinerung an die unvergessliche Stunden,die wir Ihnen Herr Doktor und Ihrer mänlichen Stärke verdanken senden wir herlichste Grüsse und zum baldigen widersehen Mitzi Katz Eli Pfutsch Kati Gesnićek von 9 bis 1 Uhr Abends Kärtnerstrasse später Nowarïagasse 17 III St Nachmit tag billige Preise.

Das Publikum wird ... esse aufgefordert, die Te... womöglich mit Tinte, ni... genau zu adressieren.
Wzywa się publicz... nym interesie pisała... o ile możności atram... dokładnie.
Взиває ся публику, ... есі писала телеграми ... можности чорнилом і ...

Absender: — Nadawca:
Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.

Управа телеграфів не бере на себе ніякої відвічальности за телеграми віддані єї до переслання або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до .... am / dnia / дня ...... / ...... 190... um / o / o ...... Uhr / godz. / год. ...... Min. / m. / мін. ...... Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. .... durch / przez / через ....

1906, II. (d. p. r.)

25

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число евіденцийне:

Gattung / Rodzaj / Рід

Telegramm — Telegram
Телеґрам

Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначення

Gebühren / Należytości / Належитости | K / K. | h / h.
Bar / w gotówce / готівкою
Marken / w znaczkach / значками
Kredit / kredytowane / кредит

von / od / в

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg: / Przez nadawcę podana droga: / Дорога означена надавцем:

Nr. / L. / Ч. … mit / o / o … Taxworten / słow. podl. opł. / слов. підл. опл. … W / sł. / сл. … Ch / sz. / ш. … aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня … / … 190… um / o / o … Uhr / godz. / год. … M. / m. / м. … Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки

Der Annahmebeamte: / Nazwisko urzędnika przyjmującego: / Називище урядника прийм.:

2 h

Raum zum Aufkleben der Briefmarken.
Miejsce da nalepiania znaczków pocztowych.
Місце до наліплювання значків листових.

Das Publikum wird im eigenen Interesse aufgefordert, die Telegramme leserlich, womöglich mit Tinte, niederzuschreiben und genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność aby we własnym interesie pisała telegramy czytelnie, o ile możności atramentem i adresowała dokładnie.
Взивається публику, щоби у власнім інтересі писала телеґрами читким письмом, по можности чорнилом і точно адресувала.

Pr. Klemens Bąkowski
Kraków —

Widocznie nie znosisz tego by słabe kobiety
Nawet w dacie Imienin miały pierwszeństwa zalety
Żałuję że Kalendarz Czecha trybem nieugiętym
Nie mógł zpermutować Cecylii z tym Klemensem świętym
Co niegrzeczny — pozwól że Ci to pani dotknięta niewiasta
Nie przyjechał do Bronowic z Wiecznego Miasta

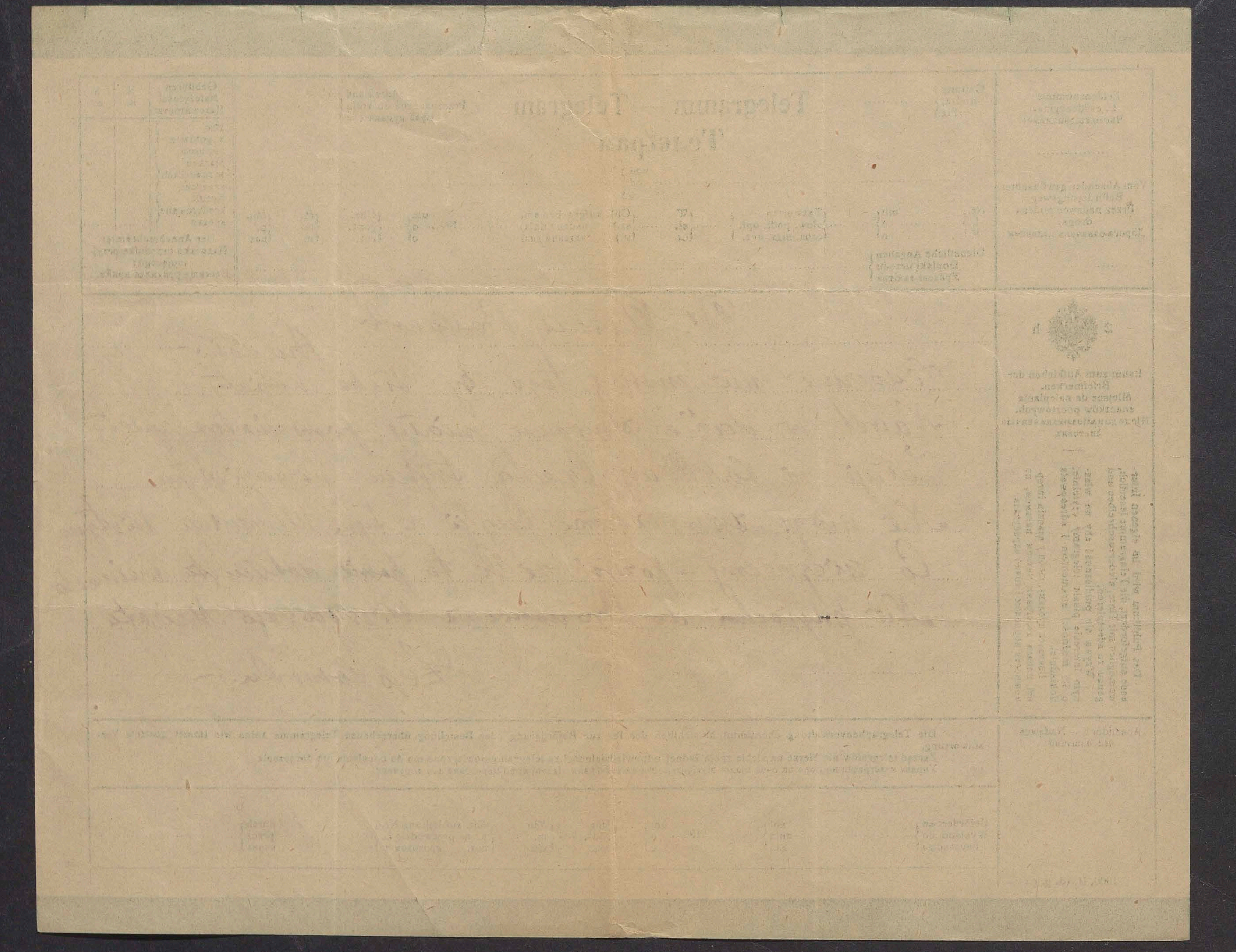
Łepkowska —

Absender: — Nadawca: / Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеґрафів не бере на себе ніякої відвічальности за телеґрами віддані єї до переслання або дорученя.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до … am / dnia / дня … / … 190… um / o / o … Uhr / godz. / год. … Min. / m. / мін. … Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. … durch / przez / через

1906, II. (d. p. r.)



26

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число евіденцийне:

Gattung
Rodzaj
Рід

Telegramm — Telegram
Телеґрам

Adreßland
Przeznaczony do kraju
Край призначення

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg:
Przez nadawcę podana droga:
Дорога означена надавцем:

Herrn Sindikus Dr Klemens Bąkowski Krakau

Nr. L. Ч. ... mit o o ... Taxworten słów. podl. opł. слов. підл. опл. ... W sł. сл. ... Ch) sz.) ш.) aufgegeben am nadany dnia наданий дня ... / ... 190... um o o ... Uhr godz. год. ... M. m. м. ... Mit. p. пол.

Dienstliche Angaben
Dopiski urzędu
Урядові замітки

Gebühren Należytości Належитости	K K.	h c.
Bar w gotówce готівкою	.....	.....
Marken w znaczkach значками	.....	.....
Kredit kredytowane кредит	.....	.....

Der Annahmebeamte:
Nazwisko urzędnika przyjmującego:
Назвище урядника прийм.:

2 h

Wir Peter I König von Serbien haben allerhöchst geruht dem Sindikus Dr Clemens Bąkowski in Anerkennung seiner unvergeslichen Verdinste um die Vergrösserung Krakus die Vorbereitung des Anschlags über die vergrösserung Serbiens (Gros Serbien) anzuvertrauen

Das Publikum wird im eige... esse aufgefordert, die Telegramm... womöglich mit Tinte, niederzusch... genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność aby... nym interesie pisała telegramy o ile możności atramentem i ... dokładnie.
Взиваєся публику, щоби у влас... ної писала телеграми читкими пи... можности чорнилом і точно адресу...

Absender: — Nadawca:
Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеґрафів не бере на себе ніякої відвічальности за телеґрами віддані єї до пересланя або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до ... am / dnia / дня ... / ... 190... um o o ... Uhr godz. год. ... Min. m. мін. ... Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. ... durch / przez / через ...

1906, II. (d. p. r.)

27

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число evidенційне:

Gattung / Rodzaj / Рід

Telegramm — Telegram
Телеґрам

Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначення

Gebühren / Należytości / Належитости | K / K. | h / c.

Bar / w gotówce / готівкою

Marken / w znaczkach / значками

Kredit / kredytowane / кредит

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg: / Przez nadawcę podana droga: / Дорога означена надавцем:

Gospodinu ~~Wraczu~~ Klemensu Bonkowskomu Krakow

Nr. / L. / Ч. — mit / o / o — Taxworten / słow. podl. opł. / слов. підл. опл. — W / sł. / сл. — (Gh) / (sz.) / (ш.) — aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня .../... 190... um / o / o — Uhr / godz. / год. — M. / m. / м. — Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки

Der Annahmebeamte: / Nazwisko urzędnika przyjmującego: / Названище урядника прийм.:

2 h

Pietierburg Wszechrosijskij Jmpierator Nikołaj II rozreszajet wozwra
titsa ~~Wraczu~~ Klemensu Bonkowskomu po słuszaju jego dosichwremiennoj
wielikoj diejatielnosti pri pomoszczy obiespieczenia tego czto łoma
jetsa na czlena komisyi obnawlenija Rosii Stołypin m p Izwolskii mp

Das Publikum wird im eigenen Interesse aufgefordert, die Telegramme leserlich, womöglich mit Tinte, niederzuschreiben und genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność aby w własnym interesie pisała telegramy czytelnie, o ile możności atramentem i adresowała dokładnie.
Взиваєся публику, щоби у власнім інтересі писала телеграми читким письмом, по можности чорнилом і точно адресувала.

Absender: — Nadawca: / Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеґрафів не бере на себе ніякої відвічальности за телеґрами віддані єї до переслання або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до ... am / dnia / дня .../... 190... um / o / o — Uhr / godz. / год. — Min. / m. / мін. — Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. — durch / przez / через

1906, II. (d. p. r.)

28

Evidenznummer:
L. ewidencyjna:
Число евіденцийне:

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg:
Przez nadawcę podana droga:
Дорога означена надавцем:

Gattung / Rodzaj / Рід

Telegramm — Telegram

Телеґрам

Adreßland / Przeznaczony do kraju / Край призначення

von / od / з

Nr. / L. / Ч. … mit / o / o … Taxworten / słow. podl. opł. / слов. підл. опл. … W / sł. / сл. … Ch / sz. / ш. … aufgegeben am / nadany dnia / наданий дня … / … 190… um / o / o … Uhr / godz. / год. … M. / m. / м. … Mit. / p. / пол.

Dienstliche Angaben / Dopiski urzędu / Урядові замітки

Gebühren / Należytości / Належитости	K / K.	h / c.
Bar / w gotówce / готівкою		
Marken / w znaczkach / значками		
Kredit / kredytowane / кредит		

Der Annahmebeamte: / Nazwisko urzędnika przyjmującego: / Назвище урядника прийм.:

2 h

Raum zum Aufkleben der Briefmarken.
Miejsce do nalepiania znaczków pocztowych.
Місце до наліплювания значків листових.

Das Publikum wird im eigenen Interesse aufgefordert, die Telegramme leserlich, womöglich mit Tinte, niederzuschreiben und genau zu adressieren.
Wzywa się publiczność aby we własnym interesie pisała telegramy czytelnie, o ile możności atramentem i adresowała dokładnie.
Взиваєся публику, щоби у власнім інтересі писала телеграми читким письмом, по можности чорнилом і точно адресувала.

Dr. Clemens Bobowski — Hofsägerei Dachsprit Gebirkserei

Krosnau

Habe ich mir die Kaiserin zu Ehren Ihres Namenstages meinem Botschafter in Wien beauftragt im Namen des Deutschen Reiches ein Torpedo-Flotten Manöver auf dem Plantationen Teiche in Krosnau mit reformirten Hurrah Rufen zu organisiren Hurrah Hurrah Hurrah.

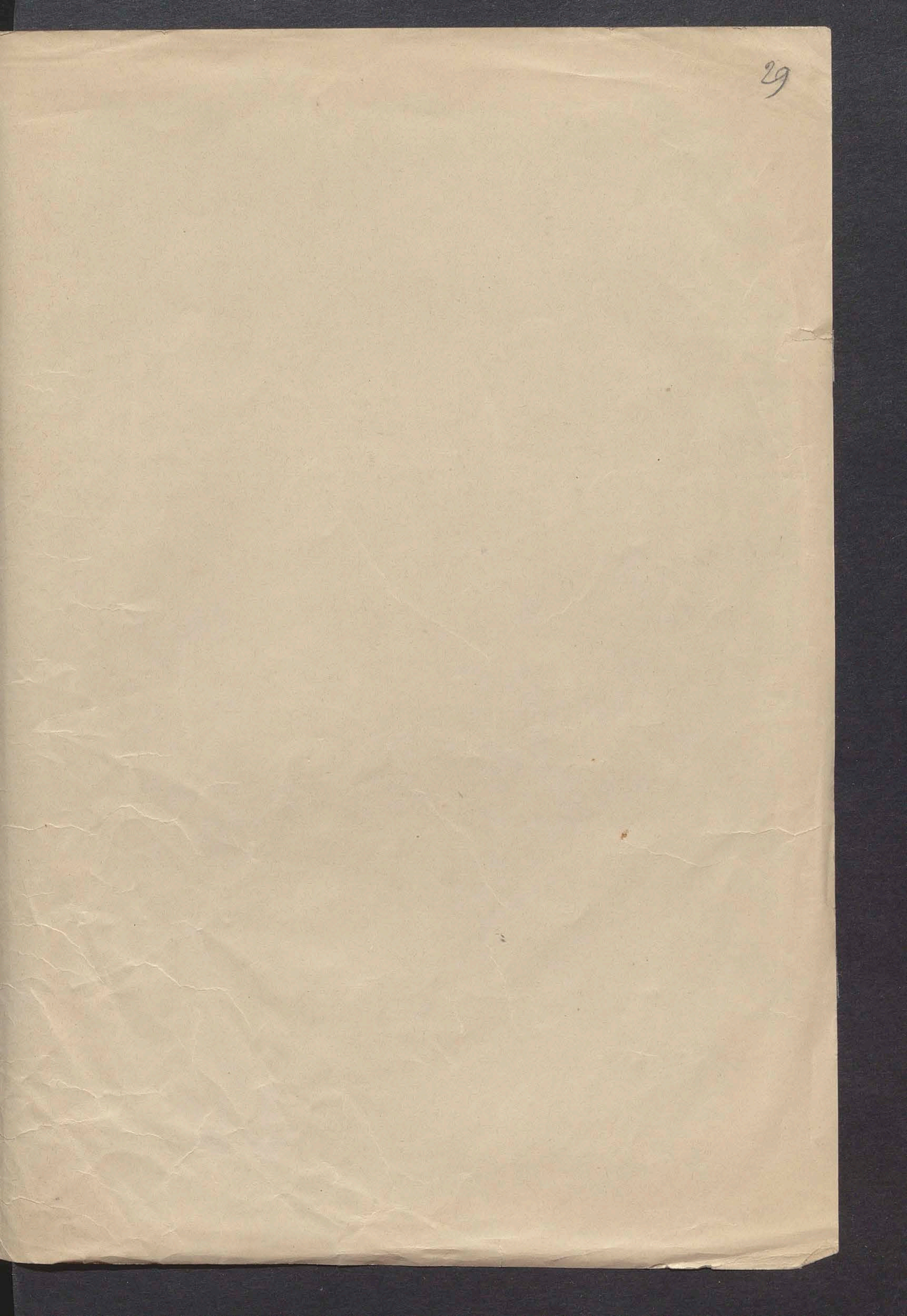
Wilhelm II
Rex. Imp.

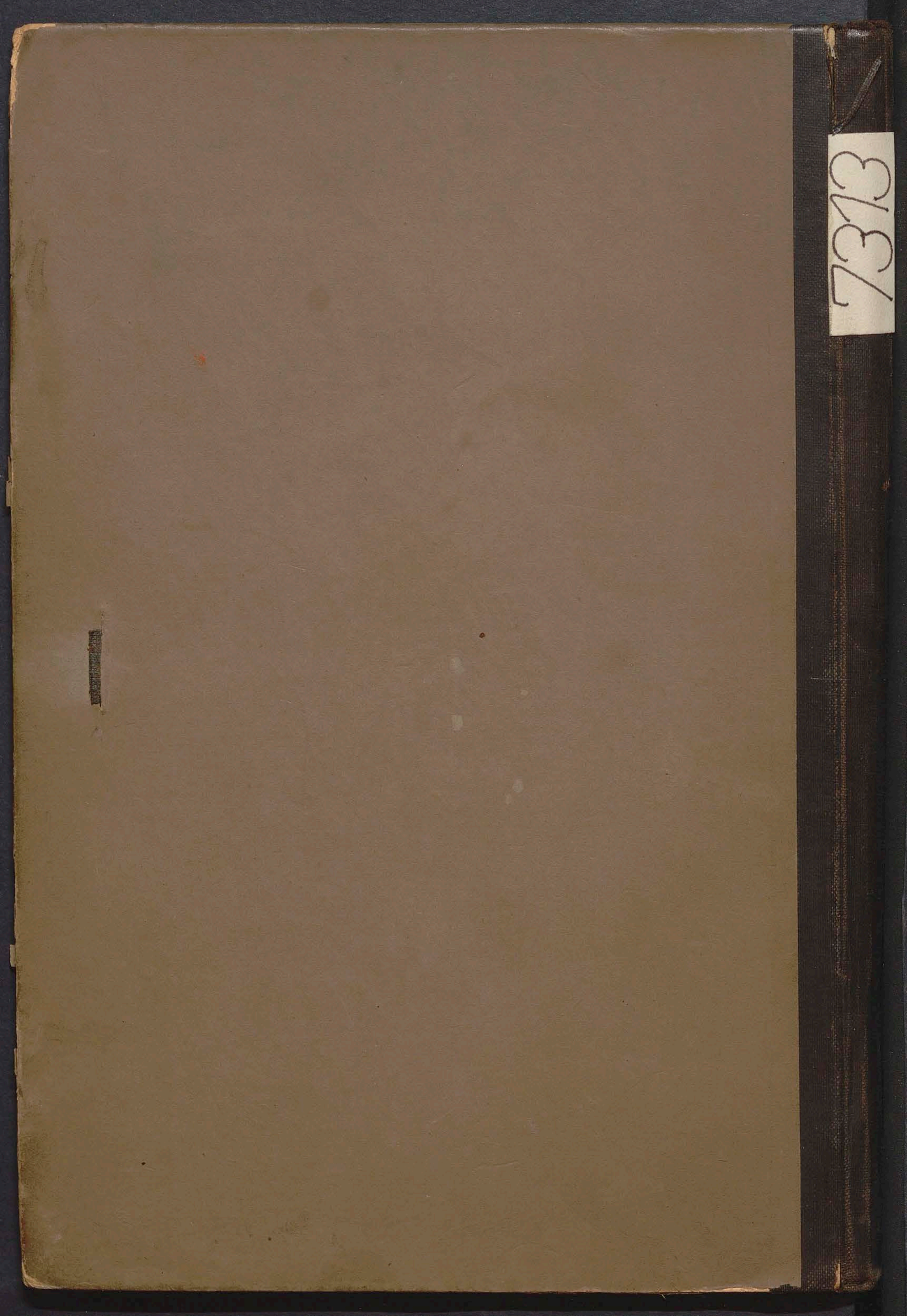
Absender: — Nadawca: / Посилаючий:

Die Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der ihr zur Beförderung oder Bestellung übergebenen Telegramme keine wie immer geartete Verantwortung.
Zarząd telegrafów nie bierze na siebie zgoła żadnej odpowiedzialności za telegramy powierzone mu do odesłania lub doręczenia.
Управа телеґрафів не бере на себе ніякої відвічальности за телеґрами віддані єї до пересланя або доручення.

Befördert an / Wysłano do / Вислано до … am / dnia / дня … / … 190… um / o / o … Uhr / godz. / год. … Min. / m. / мін. … Mit. auf Leitung Nr. / p. na przewodzie L. / пол. проводом ч. … durch / przez / через

1906, II. (d. p. r.)




7313